

Оперативные процедуры, призванные содействовать дистанционному участию и принятию решений на одиннадцатом совещании Конференции Сторон в связи с чрезвычайными обстоятельствами, вызванными пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19)

I. Введение

1. В настоящем документе изложены оперативные процедуры, призванные содействовать проведению одиннадцатого совещания Конференции Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий и последующих совещаний ее Президиума и вспомогательных органов (см. пп. 7 и 8 ниже), до двенадцатого совещания Конференции Сторон, с дистанционным участием и принятием решений в связи с чрезвычайными обстоятельствами, вызванными пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19) (далее «оперативные процедуры»). Цель оперативных процедур заключается в разъяснении порядка проведения совещаний с дистанционным участием в чрезвычайных обстоятельствах, во время пандемии, до начала таких совещаний. Они дополняют правила процедуры для совещаний Конференции Сторон (ECE/CP.TEIA/37) (далее — «правила процедуры» или, при ссылке на конкретное содержащееся в них правило, — «правило»).

2. В пункте 3 g) круга ведения Президиума (см. ECE/CP.TEIA/32/Add.1, решение 2016/3) предусматривается, что Президиум при содействии секретариата подготавливает совещания Конференции Сторон эффективным и прозрачным образом и с этой целью коллективно обращается ко всем Сторонам и другим заинтересованным субъектам и консультируется с ними в зависимости от обстоятельств. Соответственно Президиум одобрил оперативные процедуры, подготовленные при содействии секретариата, и распространил их среди всех Сторон, рекомендовав принять их на Конференции Сторон.

II. Определения

3. Для целей оперативных процедур:

а) «дистанционное участие» означает участие в совещаниях посредством интернет-соединения с виртуальной платформой для проведения совещаний, через которую представители могут дистанционно слышать других участников и выступать на совещаниях;

б) «совещание в удаленном режиме» означает очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 18 Конвенции, в том числе:

i) совещание в смешанном режиме с возможностью личного или дистанционного участия либо виртуальное совещание¹;

ii) переводы официальных документов на английский, русский и французский языки, размещенные на веб-странице до созыва совещания в соответствии с правилом 49;

iii) проведение совещания на английском, русском и французском языках в соответствии с правилом 48.

¹ Включая совещание, в котором лично участвуют Председатель и секретариат, возможно, в дополнение к одному или обоим заместителям Председателя.

III. Руководящие принципы оперативных процедур

4. Оперативные процедуры дополняют правила процедуры и обеспечивают, чтобы Стороны сохраняли за собой те же права, привилегии и защиту, которые предоставляются им на совещаниях, проводимых при исключительно личном участии.
5. Правила процедуры продолжают применяться в полном объеме и имеют преимущественную силу по отношению к любым оперативным процедурам, содержащимся в настоящем документе.
6. Наблюдатели, признанные таковыми в соответствии с правилами 6 и 7, могут участвовать в заседаниях в удаленном режиме без права принимать решения или голосовать.
7. В соответствии с правилом 22 правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к работе Президиума, за исключением правил 14–18 и 47, 48 и 49. В тех случаях, когда чрезвычайные обстоятельства препятствуют очному участию в работе Президиума до двенадцатого совещания Конференции Сторон или существенно его ограничивают, оперативные процедуры также применяются *mutatis mutandis* к совещаниям Президиума за теми же исключениями и за исключением разделов V, VII и VIII оперативных процедур.
8. В соответствии с правилом 23 правил процедуры применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, за исключением правил 14–18 и пункта 2 правила 27. В тех случаях, когда чрезвычайные обстоятельства препятствуют физическому участию в работе вспомогательных органов до двенадцатого совещания Конференции Сторон или существенно его ограничивают, оперативные процедуры также применяются *mutatis mutandis* к совещаниям вспомогательных органов за теми же исключениями и за исключением разделов V, VII и VIII оперативных процедур.
9. На совещаниях в удаленном режиме Председатель выполняет функции, аналогичные изложенным в правиле 20. Если Председатель отсутствует на совещании либо не может завершить свой срок пребывания в должности или выполнять свои функции, в том числе по причине чрезвычайных обстоятельств или невозможности с его стороны подключения к виртуальной платформе для проведения совещаний, то в соответствии с правилом 21 функции Председателя выполняет один из его заместителей.
10. В соответствии с правилом 47 официальными языками Конференции Сторон являются английский, русский и французский языки. Что касается очередных и внеочередных совещаний, то выступления в ходе совещаний в удаленном режиме на одном из официальных языков переводятся устно на другие официальные языки. Официальные документы Конференции Сторон для совещаний в удаленном режиме составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.
11. Сторонам следует использовать «процедуру заблаговременного распространения», предусмотренную в пункте 25 ниже, в целях обеспечения приложения всех усилий для достижения консенсуса на совещаниях в удаленном режиме и с дистанционным принятием решений.

IV. Место проведения совещаний в удаленном режиме и с дистанционным принятием решений

12. В соответствии с правилом 3 очередные совещания проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если Стороны в консультации с секретариатом не примут иных соответствующих организационных мер. То же относится и к совещаниям в удаленном режиме. Внеочередные совещания, в том числе в удаленном режиме, также проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если Стороны в консультации с секретариатом не примут иных соответствующих организационных мер.

V. Регистрация и полномочия лиц, участвующих в совещаниях в удаленном режиме

13. Все представители, принимающие участие в совещаниях в удаленном режиме, предварительно регистрируются с помощью бланка, который направляется участникам секретариатом и в котором на случай проведения смешанных совещаний указывается их намерение участвовать в них дистанционно либо лично. Адрес электронной почты, указанный в регистрационном бланке, будет использоваться секретариатом для сообщений, касающихся совещаний, до и во время их проведения.

14. Копии полномочий всех представителей Сторон, намеревающихся принять участие в совещаниях в удаленном режиме, должны быть представлены в секретариат по электронной почте через их постоянное представительство в Женеве как можно скорее и не позднее чем за десять дней до начала совещаний либо не позднее иной даты, указанной секретариатом. Оригиналы полномочий направляются в секретариат через постоянные представительства по почте или представляются лично до или в начале совещаний либо, в чрезвычайных обстоятельствах, которые не позволяют сделать такие представления, при первой же представившейся возможности².

15. В предварительной повестке дня и/или приглашениях на совещания могут дополнительно уточняться оперативные процедуры, предусмотренные в пп. 13 и 14 выше, включая указание дат и другой информации, касающейся регистрации и полномочий.

16. Секретариат заблаговременно до начала совещаний сообщает всем предварительно зарегистрированным представителям сведения о дистанционном участии, в том числе организационную и практическую информацию о способах подключения к виртуальной платформе, дистанционного заслушивания других участников и выступления на совещаниях.

17. Все предварительно зарегистрированные участники, намеревающиеся участвовать в работе совещания в удаленном режиме, должны до начала заседаний проверить свои аудио- и видеосвязь, с тем чтобы убедиться в возможности дистанционного участия.

VI. Порядок определения кворума при дистанционном участии

18. В соответствии с правилом 27 Конференция Сторон может принимать решения только в том случае, если представлено более половины Сторон. Для совещаний в удаленном режиме представительство должно быть установлено как при личном, так и при дистанционном участии.

19. В случае Сторон, участвующих в совещании дистанционно, Председатель определяет присутствие Стороны на основе защищенного интернет-подключения ее представителей к виртуальной платформе для проведения совещаний.

20. С целью обеспечения кворума на открытии заседаний — особенно перед тем, как один из заместителей Председателя представит отчет о проверке полномочий, — а также во время принятия решений и других официальных документов, проведения выборов и, в случае необходимости, голосования проводится соответствующая проверка.

21. Представители Сторон обеспечивают стабильность своего интернет-соединения с виртуальной платформой для проведения совещаний на протяжении всего совещания.

² Если полномочия направляются по почте, то делегациям предлагается направить их заблаговременно, с тем чтобы секретариат мог получить их к началу совещания.

22. В тех случаях, когда кворум отсутствует или подключение к виртуальной платформе со стороны ее поставщика, секретариата или Председателя невозможно, совещание, в зависимости от решения Председателя, может быть приостановлено до тех пор, пока интернет-соединение с виртуальной платформой для проведения совещаний для участников, испытывающих трудности с подключением, не будет восстановлено. Секретариат может поддерживать связь между Председателем и дистанционными участниками по вопросам, касающимся невозможности подключения, через предварительно зарегистрированные адреса электронной почты.

VII. Выступления

23. В ходе заседаний с дистанционным участием представителям Сторон предоставляется возможность выступить. Продолжительность индивидуальных выступлений на одиннадцатом совещании Конференции Сторон обычно ограничивается тремя минутами.

24. Любой делегат, использующий виртуальную платформу, который желает выступить, должен подать сигнал о своем желании выступить или поднять вопрос по порядку ведения заседания, как это указано в неофициальной документации, описывающей использование виртуальной платформы для проведения совещаний.

VIII. Принятие решений на совещаниях в удаленном режиме

25. В соответствии с правилом 36 Конференция Сторон прилагает все усилия для принятия своих решений путем консенсуса. Для совещаний в удаленном режиме эти усилия должны включать в себя следующую «процедуру заблаговременного распространения» при подготовке к совещаниям, которую Сторонам следует использовать до их начала:

a) секретариат, после согласования с Президиумом и соответствующими вспомогательными органами, распространяет среди всех Сторон проекты решений, проект плана работы на следующий период и другие документы для принятия на совещаниях в рамках официальной предсессионной документации (далее — «проекты документов для принятия») на английском, русском и французском языках. В предварительной повестке дня и приглашениях на совещания будут указаны проекты документов, распространяемые посредством этой процедуры;

b) Стороны рассматривают распространенные проекты документов для принятия и четко сообщают по электронной почте Председателю и в секретариат о любых предлагаемых поправках, предпочтительно с использованием функции отображения изменений, и/или о замечаниях не менее чем за четыре недели до начала совещаний;

c) если за четыре недели до начала совещаний Стороны не вносят никаких предложений по поводу поправок или не представляют никаких замечаний в отношении распространенных проектов документов для принятия, то ожидается, что в ходе совещаний по соответствующим документам будет достигнут консенсус и что эти документы будут приняты без существенных изменений;

d) после получения предлагаемых поправок и/или замечаний Председатель, проведя консультации с заместителями Председателя и секретариатом, может до начала совещаний организовать неофициальные обсуждения со Сторонами в целях более глубокого понимания полученных предлагаемых поправок и/или замечаний и достижения консенсуса. В течение этого периода Стороны могут изменять и/или отзывать любые из предложенных поправок и/или представленных замечаний;

e) после получения предлагаемых поправок и/или замечаний секретариат сводит воедино все предложенные поправки и замечания, представляет их на перевод и старается распространить обновленные варианты соответствующих проектов документов среди всех Сторон на английском, русском и французском языках для

рассмотрения не позднее чем за неделю до начала совещаний для рассмотрения и принятия в ходе сессии³;

f) все распространенные проекты документов для принятия или, в случаях, когда применяется подпункт е) настоящей статьи, их соответствующие распространенные обновленные варианты будут рассмотрены и вынесены на обсуждение в ходе совещаний. Если во время рассмотрения документов на совещаниях Конференция Сторон не вносит никаких предлагаемых поправок или не представляет никаких замечаний, то Председатель сообщает, что все соответствующие документы или обновленные варианты приняты консенсусом.

26. Председатель, проведя консультации с заместителями Председателя и секретариатом, может предложить Сторонам лично и/или дистанционно принять участие в неофициальных параллельных заседаниях, проводимых в кулуарах совещаний, с целью достижения консенсуса, если это потребует с учетом предложенных поправок или замечаний. Использование этого варианта будет зависеть от наличия дополнительных помещений для проведения совещаний (виртуальных и/или физических) и дополнительного времени для синхронного перевода.

27. Секретариат, по согласованию с Председателем, включит все документы и решения, принятые на совещаниях, а также другую послесессионную документацию в официальные доклады совещаний и выпустит доклады на английском, русском и французском языках.

IX. Голосование на совещаниях в удаленном режиме

28. В соответствии с правилом 36, если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, Председатель может в качестве последней меры поставить данный вопрос на голосование. В случае совещаний с дистанционным участием процедура заблаговременного распространения и возможные неофициальные параллельные заседания должны быть проведены до того, как Председатель поставит какие-либо вопросы на голосование.

29. За исключением выборов голосование на совещаниях в удаленном режиме включает в себя следующие процедуры:

a) голосование обычно осуществляется путем поименного голосования, проводимого Председателем, следующим образом:

- i) процесс голосования должен быть организован на камеру;
- ii) в соответствии с правилом 43 Председатель вызывает участников в английском алфавитном порядке названий Сторон, присутствующих на заседании, начиная со Стороны, выбираемой Председателем по жребию;
- iii) главы делегаций Сторон лично указывают «за», «против» или «воздерживаюсь» или в случае дистанционного участия — устно, говоря на камеру, через виртуальную платформу;
- iv) если по какой-либо причине, включая невозможность дистанционного подключения, глава делегации какой-либо Стороны не принимает участия в поименном голосовании, то этот глава делегации будет вызван в ходе второго, заключительного раунда поименного голосования после завершения первоначального раунда поименного голосования;
- v) глава делегации может уполномочить одного из членов делегации голосовать от имени этой делегации, направив соответствующее сообщение Председателю и секретариату;
- vi) Председатель объявляет результаты голосования в ходе совещания;

³ Соблюдение этого срока будет зависеть от времени обработки переводов Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве.

b) в соответствии с правилом 43 если в любой момент какая-либо Сторона обращается с просьбой о проведении тайного голосования, то для голосования по соответствующему вопросу используется именно эта форма. В случае запроса на проведение тайного голосования оно может проводиться через представителей Сторон, например сотрудников постоянных представительств, принимающих личное участие в смешанных совещаниях. Если присутствие сотрудников постоянных представительств или других представителей Сторон не является возможным, а также в случае проведения преимущественно виртуального совещания, может быть организовано короткое очное заседание в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве исключительно с целью проведения тайного голосования с участием только представителей Сторон, находящихся в Женеве;

c) если по какой-либо причине какая-либо из Сторон не укажет ни «за», ни «против», ни «воздерживаюсь» ни при поименном голосовании в соответствии с подпунктом а) iii) настоящей статьи, ни при тайном голосовании в соответствии с подпунктом b) настоящей статьи, то эта Сторона будет считаться отсутствовавшей при голосовании. Любая такая Сторона может после голосования указать секретариату, каким образом она намеревалась голосовать, и тогда ее намерение о голосовании отражается в соответствующем официальном докладе о работе совещания.

30. В соответствии с правилом 46 при отсутствии консенсуса выборы проводятся путем тайного голосования. В случае необходимости тайного голосования оно может проводиться через представителей Сторон, например постоянных представительств, принимающих личное участие в смешанных совещаниях. Если присутствие сотрудников постоянных представительств или других представителей Сторон не является возможным, а также в случае проведения преимущественно виртуального совещания, может быть организовано короткое очное заседание в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве исключительно с целью проведения тайного голосования с участием только представителей Сторон, находящихся в Женеве.